

BİLİM VE TOPLUM DAİRE BAŞKANLIĞI YAYINLARI İÇİN ÖDENECEK TELİF, ÇEVİRİ VE İŞLENME ÜCRETLERİ İLE DİĞER ÜCRETLER HAKKINDA ESASLAR (*)

Amaç ve kapsam

Madde 1- Bu Esaslar, Türkiye Bilimsel ve Teknolojik Araştırma Kurumu tarafından yayımlanacak kitap, dergi, ansiklopedi, gazete, bülten ve broşür gibi basılı yayınlar ile basılı olmayan CD, DVD ve benzeri manyetik depolama üniteleri ile elektronik ortamda ve Kurum internet sitesinde hizmete sunulan elektronik yayınlarla ilgili telif, işlenme ve diğer ücretlerin hesaplanması ve ilgililerine ödenmesinde uygulanacak kuralları kapsar.

Dayanak

Madde 2- Bu Esaslar, 05/07/2007 tarihli ve 26573 sayılı Resmi Gazetede yayımlanan TÜBİTAK Yayın Yönetmeliği hükümlerine dayanılarak hazırlanmıştır.

Ücret ödenmesi

Madde 3- Bir esere telif ve işlenme ücreti ödenmesi için, ilgili Yayın Kurulunun veya Yayın Yönetmeliğinin ilgili maddesinde sayılan yetkili makamların eserin yayımlanmasına karar vermesi yeterlidir.

TÜBİTAK personelinin asli görevleri gereği yaptıkları çalışmalar sonucunda meydana getirdikleri ve Yönetmelik kapsamına giren eserler için telif, ve işlenme ücreti ödenmez. TÜBİTAK'ta göreve başlamadan önce eseri Kurumca yayımlanmış veya yayımlanmasına karar verilmiş olan personele ücret ödenir.

Telif veya işlenme ücreti almaya birden çok kişinin hak kazanmış olması halinde verilecek ücret aralarında paylaşılır.

Dergi, gazete, bülten gibi periyodik yayınlar ile tanıtma ve duyurma amacına matuf el kitabı ve broşür gibi yayınlarda yapılacak ücret ödemelerinde baskı adedi dikkate alınmaz.

(*) Bilim Kurulunun 06.09.2008 tarih ve 167 sayılı toplantısında kabul edilmiştir.

İkinci ve sonraki baskılarda eserin tamamında veya bir kısmında değişiklik yapılmış ve bu değişiklik yayın kurulunca tespit ve kabul edilmişse, sadece değişen kısımlar için itibari sayfa esasına göre ilk baskı gibi telif ücreti ödenir. Eserin esas metin kısmında herhangi bir değişiklik yapılmadan, sadece bölüm ve konu itibariyle sıra değişikliği yapılmışsa bu hüküm uygulanmaz.

Bu Esaslar kapsamına giren eserlerin yazdırılması ve yaptırılmasını sağlamak amacıyla Kurum gerek gördüğünde, ödüllü ve ödüksüz yarışma açabilir veya bu eserleri ısmarlama yoluyla yaptırabilir.

Özellikleri nedeniyle konusuna yetkinliği tartışmasız kişilerden satın alınmasında yarar görülen fotoğraf, slayt, afiş, nota ve karikatür gibi müstakil sanat eserleri 4734 sayılı Kamu İhale Kanunu hükümlerine göre satın alınabilir.

Yayımlanacak kitaplara ilişkin ücretlerin hesaplanması

Madde 4 -

a) Akademik kitaplar

Akademik kitaplar için çeviri, redaktör ve bilimsel danışman ücretlerinin hesaplanmasında, çevrilen metindeki her 200 kelime bir itibari sayfa olarak kabul edilir. İtibari sayfa sayısının tespitinde, yayımlanan eserin metni (resim, şekil, tablo ve benzerlerinde yer alan metinler ve kaynakça, içindekiler, önsöz, dizin ve dipnot bölümleri de dâhil olmak üzere) elektronik ortamda veya elle sayılır. Her itibari sayfa için ödenecek birim çeviri ücretinin alt ve üst sınırları Bilim Kurulu tarafından belirlenir.

Akademik Kitaplar için, çeviri ücreti, itibari sayfa sayısının Akademik Kitaplar Danışma Kurulu'nca uygun görülen birim çeviri ücreti ile çarpımı yoluyla bulunur. Çevirinin teslimi ve onayını müteakiben çevirmene çeviri ücreti ödemesi yapılır.

Çeviri ücreti ödemesi baskı sayısına ve baskı adedine bağlı olmaksızın bir seferlik ödenir. İlgili Kurulun, çeviriyi dil yapısı veya anlam bozuklukları nedeniyle onaylamaması durumunda çeviri ücreti ödenmez.

Basım ve yayım onayı alınan ancak herhangi bir suretle baskısının yapılmasından vazgeçilen çeviriler için, çevirinin tam olarak yapılmış olması şartıyla, çevirmene çeviri ücretinin tamamı ödenir.

Çeviri ücretinin yanı sıra hizmet alımı ve benzeri işlemler için de ücret ödenir. Çeviri eserlerde yurt dışındaki yayın hakkı sahibine (veya ajans aracılığıyla alındıysa yayın hakkı ajansına) yayın hakkı, CD, film, fotoğraf ve çizimler için gerekiyorsa telif ve gerekli diğer ödemeler yapılır. Yurt dışı yayın hakkı ödemeleri yayın hakkı sahibi veya yetkili yayın hakkı ajansı ile yapılacak sözleşme çerçevesinde belirlenir.

Akademik Kitaplar için redaksiyon ücreti, ilgili kitabın bir seferlik çeviri ücretinin % 35'i kadardır. Daha sonraki baskılar için redaksiyon ücreti ödenmez. Çeviri kitapların redaksiyonunda, redakte edilen kitabın teslimini müteakiben ödeme yapılır.

Yayımlanacak eserler gerekli görülmesi halinde, kurulun uygun göreceği kurum dışından bir bilimsel danışmana incelettirilebilir. Bu kişilere inceledikleri çeviri eserler için bilimsel danışmanlık ücreti olarak bir seferlik çeviri ücretinin % 20'si ödenir. Daha sonraki baskılar için bilimsel danışmanlık ücreti ödenmez. Çeviri kitapların incelenmesinde, incelenen kitabın teslimini müteakiben bilimsel danışmanlık ücreti ödenir.

Kitabın baskısı sırasında tashih işlemine gerek görülmesi halinde, tashih yaptırılır. Çeviri ücretinin % 10'u tashih ücreti olarak ödenir. Daha sonraki baskılar için tashih ücreti ödenmez. Tashih edilen kitabın teslimini müteakiben ödeme yapılır.

Elektronik yayın ve manyetik depolama üniteleri için yayının ne kadar süre ile yayın hakkının alınacağı ve eser sahibine ödenecek ücretler sözleşmelerinde belirlenir.

b) Popüler Bilim Kitapları

Çeviri ücretinin hesaplanmasında, basılı eserdeki her 200 kelime bir itibari sayfa olarak kabul edilir. İtibari sayfa sayısının tespitinde, yayımlanan eserin metni (resim, şekil, tablo ve benzerlerinde yer alan metinler ve kaynakça, içindekiler, önsöz, dizin ve dipnot bölümleri de dâhil olmak üzere) elektronik

ortamda veya elle sayılır. Her sayfa için ödenecek birim çeviri ücreti ilgili birimlerin önerisiyle Bilim Kurulu tarafından belirlenir.

Çeviri ücreti en fazla 15.000 adet baskı için ödenir. Bu ödemededen başka bir ödeme yapılmaz. İlk 2500 adetlik baskı için çeviri ücreti, kitaptaki itibari sayfa sayısının birim çeviri ücretiyle çarpılması sonucu bulunur. 15.000 adet baskıya kadar, sonraki her 2500 adetlik baskı için çeviri ücretinin %25'i tutarında ödeme yapılır. 2500'den az baskılar için ise oransal ödeme yapılır. Çevirinin teslimini ve 30 günlük inceleme süresinin sonucunda çevirinin onayını müteakiben çevirmene 2500 adetlik baskının çeviri ücreti ödenir. Kitabın baskısını müteakiben ödenen bu tutar, yapılacak çeviri ödemesinden mahsup edilir.

Herhangi bir suretle ilk baskısının yapılmasından vazgeçilen çeviriler için, çevirinin tam olarak yapılmış olması şartıyla, çevirmene 2500 adet baskı için bir seferlik ödeme yapılır. Çevirisi tam olarak bitirilmeden baskısından vazgeçilen kitaplar için sözleşmedeki hükümler uyarınca işlem yapılır.

İsmlama yöntemiyle yazdırılacak ve yaptırılacak eserlerde yayın kurulu kararı ve yetkili makamın onayından sonra, yapılan sözleşmede belirtilen asgari sayfa sayısına göre avans olarak % 10, eserin yazımının tamamlanıp tesliminde ve Kurum tarafından kabulü halinde % 40, yayımlanmasını müteakipte % 50 'si ödenir.

Telif ücretinin hesaplanmasında kitabın üzerindeki satış bedeli ve baskı adedi esas alınır ve kitabın satış bedeli ile baskı adedinin çarpımı üzerinden 15.000 adet baskıya kadar % 12, 15.001 adet baskıdan 30.000 adet baskıya kadar % 10 ve 30.001 adet baskıdan sonra % 8 telif ücreti ödenir. Telif kitaplarda yer verilen fotoğraf ve çizimler için ayrıca telif ücreti ödenmez. Kitaplardaki fotoğraf ve çizimlerin yazardan başka kişi veya kişilere ait olması durumunda, yazarın bu kişilerden yayın haklarını aldığını belgelemesi gerekmektedir. Yanlış beyandan doğacak her türlü sorumluluk yazara aittir. Telif eserler için yapılacak telif ücreti ödemesi, her baskıyı müteakiben yapılır.

Telif ücretinin yanı sıra hizmet alımı ve benzeri işlemler için de ücret ödenir. Çeviri eserlerde yurtdışındaki yayın hakkı sahibine (veya ajans aracılığıyla alındıysa yayın hakkı ajansına)

yayın hakkı, CD, film, fotoğraf ve çizimler için gerekiyorsa telif ve gerekli diğer ödemeler yapılır. Yurtdışı yayın hakkı ödemeleri, yayın hakkı sahibi veya yetkili yayın hakkı ajansı ile yapılacak sözleşme çerçevesinde belirlenir.

Yayımlanacak eserler gerekli görülmesi halinde Kurum dışından bir veya birden fazla bilimsel danışmana incelettirilebilir. Bu kişilere inceledikleri eser için inceleme ücreti olarak çeviri veya telif ücretinin % 25'i ödenir. İnceleme ücreti kitaplarda 10.000 baskıya kadar ödenir. İncelemenin teslimini müteakiben bilimsel danışmana danışmanlık ücreti, 2500 adetlik baskı için ödenir. Kitabın baskısını müteakiben ödenen bu tutar yapılacak danışmanlık ödemesinden mahsup edilir.

Çeviri kitapların redaksiyonu için redaksiyon ücreti olarak çeviri ücretinin % 35'i ödenir. Bu oran, telif kitapların redaksiyonunda telif ücretinin % 20'si olarak ve eserin baskısından sonra ödenir. Redaksiyon ücreti, 10.000 baskıya kadar ödenir. Redaksiyonun teslimini müteakiben redaktöre 2500 adetlik baskının redaksiyon ücreti ödenir. Kitabın baskısını müteakiben ödenen bu tutar yapılacak redaksiyon ödemesinden mahsup edilir.

Kitabın baskısı sırasında tashih işlemine gerek görülmesi halinde tashih yaptırılır. Telif veya çeviri ücretinin % 10'u tashih ücreti olarak ödenir. Tashih ücreti, 10.000 baskıya kadar ödenir. Tashih işinin teslimini müteakiben tashih eden kişiye 2500 adetlik baskının tashih ücreti ödenir. Kitabın baskısını müteakiben ödenen bu tutar yapılacak tashih ödemesinden mahsup edilir.

Elektronik yayın ve manyetik depolama üniteleri için yayının ne kadar süre ile yayın hakkının alınacağı ve eser sahibine ödenecek ücretler sözleşmelerinde belirlenir.

Yayımlanacak Dergilere İlişkin Ücretlerin Hesaplanması

Madde 5- (*) Telif, ve işleme ücretinin hesaplanmasında 200 kelimelik bir metin "bir itibari sayfa" kabul edilir. İtibari sayfa sayısının tespitinde, yayımlanması öngörülen eserin metni (resim, şekil, tablo ve benzerlerinde yer alan metinler ve

(*) Bilim Kurulunun 07.06.2009 tarih ve 176 sayılı toplantısında değiştirilmiştir.

kaynakça, içindekiler, önsöz, dizin ve dipnot bölümleri de dahil olmak üzere) elektronik ortamda sayılır. Bulunan kelime sayısının toplamı 200'e bölünmek suretiyle eserin itibari sayfa sayısı belirlenmiş olur. Her itibari sayfa için ödenecek telif ve işleme ücretleri Bilim Kurulu tarafından belirlenir.

Bilim ve Teknik Dergisi, Bilim Çocuk Dergisi ve Meraklı Minik Dergi'sinin belirli bir sayfasında, belirli bir başlık altında yazı yazan kişilere; Bilim ve Teknik Dergisi'nde sabit sayfaların kelimeleri sayılarak itibari sayfa bedelinin %50 fazlası, Bilim Çocuk ve Meraklı Minik Dergisi'nde ise sayfa bedelinin % 50 fazlası ödenir.

Bilim ve Teknik Dergisi, Bilim Çocuk Dergisi ve Meraklı Minik Dergi'sinde yer alacak çalışmalar, gerekli görülmesi halinde Kurum dışından bir veya birden fazla uzmana redaksiyon için gönderilebilir. Bu kişilere, redakte ettikleri çalışmaların bedeli olarak, ilgili eser için ödenen çeviri veya telif ücretinin % 25'i kadar redaksiyon ücreti ödenir.

Bilim Çocuk ve Meraklı Minik dergilerinde itibari sayfa sayısı dikkate alınmaksızın yalnızca sayfa sayısına göre ödeme yapılır. Bu dergiler için ödenecek telif ve çeviri ücretleri Bilim Kurulunca belirlenir.

Çizgi romanlar için sayfa başına verilecek ücretler Bilim Kurulu kararı ile belirlenir.

Popüler Bilim Dergilerinde aynı sayfada farklı kişilere ait yazı, fotoğraf ve çizim gibi unsurların bulunması halinde bunlar için telif ve işleme ücreti ayrı ayrı hesaplanır.

Fotoğraflar, çizimler (ikon, teknik çizim, figüratif çizim, karikatür, labirent, masa oyunu, üç boyutlu kâğıt maket, diorama, katlamalı oyun, origami, boyama sayfası ve benzerleri) ile bu dergilerle birlikte verilebilecek poster, oyun kartı gibi eklere ilişkin ödenecek telif ve işleme ücretlerinin üst sınırı Bilim Kurulu tarafından belirlenir ve bu sınırlar dahilinde verilecek ücretler Başkan tarafından kurulacak komisyon tarafından tespit edilir.

Akademik dergilerde yayımlanan makalelere telif ve işleme ücreti ödenmez. Akademik dergilerde yayımlanacak olan makalelerin redaksiyonu için bir itibari sayfa başına Bilim

Kurulunca belirlenen ücret ödenir. İtibari sayfanın sayısı belirlenirken tablo ve şekil alt yazıları ile makale metnindeki kelimeler sayılır. Listeler, tablolar, dipnotlar, ekler, Türkçe özet, Türkçe başlık, yazar isimleri, yazar adresleri ve şekiller kelime olarak sayılmaz. Redaksiyon ücreti redakte edilmiş makalelerin teslimini müteakip ödenir.

Bu maddede belirtilmeyen diğer dergilerde yayımlanacak eserlere verilecek telif ve işleme ücretleri Bilim Kurulu tarafından belirlenir.

Elektronik Yayın ve Manyetik Depolama Üniteleri

Madde 6- Popüler Bilim yayınlarının internet sitelerinde yapılan yayınlarda yazılar için 200 kelime bir itibari sayfa kabul edilerek, Bilim ve Teknik Dergisi için uygulanan itibari sayfa bedelinin yarısı ile itibari sayfa sayısının çarpımı sonucu bulunan tutar kadar ödeme yapılır.

Elektronik yayın ve manyetik depolama üniteleri ile yapılacak yayınlarda ödenecek ücretlerin üst sınırı, Bilim Kurulu tarafından belirlenir ve bu eserlere verilecek ücretler Başkan tarafından kurulacak komisyonca tespit edilir.

Yürürlükten Kaldırma

Madde 7- Bilim Kurulu'nun 08/07/2007 tarih ve 155 sayılı toplantısında kabul edilen "TÜBİTAK Yayınları İçin Ödenecek Telif ve İşleme Ücretleri İle Diğer Ücretler Hakkında Esaslar" yürürlükten kaldırılmıştır.

Devam Eden İş ve İşlemler

Geçici Madde 1- Bu Esasların yürürlüğe girmesinden önce sözleşmesi imzalanmış olan işlerde, ilgili sözleşme hükümlerinin uygulanmasına devam edilir.

Yürürlük

Madde 8- Bu Esaslar, Bilim Kurulu'nun 06/09/2008 tarihli ve 167 sayılı toplantısında kabul edilen TÜBİTAK Yayın Yönetmeliğinde yapılacak değişikliğin Resmi Gazete'de yayımlandığı tarihte yürürlüğe girer.

Yürütme

Madde 9- Bu Esaslar hükümlerini TÜBİTAK Başkanı yürütür.